

Lexique québécois à destination des futurs étudiants de l'Université de Montréal

(et de ceux qui en rêvent)

Vous vous voyez déjà au Canada, au milieu de ses grands lacs ou en train de marcher dans la slush, la tuque au vent après avoir dîné avec votre gang...

Vous ne comprenez pas pantoute ce que vous êtes en train de lire? On se calme le pompon : lisez ce qui suit attentivement.

Bienvenue (au Québec)!

Abreuvoir fontaine à eau	Activités d'accueil activités festives et sociales qui ont lieu à la rentrée pour permettre aux étudiants de bien commencer l'année. Les étudiants d'un même programme, généralement, se retrouvent pour faire connaissance avant le début des cours.	Allô l'expression signifie « bonjour », elle est utilisée à toutes les sauces et plusieurs fois par jour quand on s'adresse à quelqu'un! À elle seule, elle traduit la légendaire gentillesse des Québécois et toute leur chaleur humaine. Ils sont tellement « fins » (« bons »)!
À tantôt à tout à l'heure. Utilisé seul, « tantôt » réfère autant au passé qu'à l'avenir (« tantôt, j'ai fait ça » ou « je le ferai tantôt »)	Avoir de la misère avoir du mal	Avoir un lift covoiturage
Baccalauréat au Québec, le baccalauréat est l'équivalent de la licence. Aucun rapport avec le bac français!	Bienvenue de rien. L'expression est un calque direct de l'anglais « You're welcome »	Bobette(s) sous-vêtements (culottes, slips, boxers, caleçons, etc)
Boujour au Québec, il s'agit d'une forme de salutation, quel que soit le moment de la journée! Voilà pourquoi il arrive qu'on nous lance « bonjour » pour nous dire « au revoir »	Blé d'Inde maïs. La fameuse « épluchette de blé d'Inde » consiste, quant à elle, en une fête à l'occasion de la récolte au cours de laquelle on effeuille le maïs entre amis et/ou en famille	Cahier Canada un cahier typique d'exercices
C'est plate c'est nul	Char voiture. La « valise » d'un char? C'est le coffre	Cellulaire téléphone portable
Chum petit ami. La « blonde »? La petite amie	Cogner des clous piquer du nez	C'est encore drôle ça reste à voir, à prouver
Courriel email	Dîner déjeuner. Et le soir, on « soupe »!	Choker annuler un rendez-vous (« elle a choké »)
Embarquer embarquer et débarquer, dans le sens de « monter » ou de « descendre » d'un véhicule, par exemple	En avoir plein son cas(que) en avoir assez	Écoeurant génial
		Fait frette il fait très froid

Être allumé être (r)éveillé, attentif	Être vite sur le piton être alerte, éveillé et aussi dégainer rapidement	Fin de semaine week-end (samedi et dimanche)
Gang groupe d'amis	Il mouille à siaux il pleut des cordes (ou dans un registre plus familier, « il pleut comme vache qui pisse »)	Jaser parler, bavarder
Je suis tanné être fatigué de quelque chose	Maîtrise équivalent du Master	Lendemain de veille gueule de bois
Maringouin moustique	On se calme le pompon garder la tête froide	Magasiner faire du shopping
Niaiser dire des bêtises mais aussi perdre son temps (« J'ai pas le temps de niaiser! ») ou rigoler. L'expression est parfois utilisée à la forme interrogative : « tu me niaises-tu? » (équivalent de « comment ça? » ou « tu déconnes? »)	Péter de la broue se vanter	Mon chien est mort avoir perdu tout espoir
Pinotte cacahuète. Calque de l'anglais « peanut ». Au passage, le beurre de pinottes est une valeur sûre!	Pogner prendre, choper mais aussi s'engueuler avec quelqu'un (« je me suis pogné avec ma blonde ») ou attraper un objet. Quand on dit « se pogner le beigne », cela signifie « se tourner les pouces ». Pogner est particulièrement polyvalent!	Oubedon contraction de « ou », « bien » et « donc » pour apporter une autre idée dans une conversation
Pantoute pas du tout	Pouce au Québec, la taille des gens est calculée en pouces et en pieds (1,60 m = 5'3"). Par contre, les distances sont calculées en kilomètres... C'est tout un art de maîtriser les deux systèmes!	Mets-en! C'est clair!
Quétaine démodé	Tuque bonnet	Programme d'études filière d'études
Slush neige fondue ou granité		Sacoche sac à main
		5@7 after-work (sans aucune allusion sexuelle)

C'est bon, vous avez tout compris?

Rassurez-vous, inutile de parler parfaitement québécois pour envisager des études au Québec...

Au contraire! Sur place, c'est en apprenant que vous apprécierez encore plus le charme de la Belle Province et de ses habitants.

Venez nous rencontrer à notre stand!

Université  de Montréal

et de votre futur.

admission.umontreal.ca